

Full Score

Florestan ou le conseil des dix
"Air de Noradin"

Étienne-Joseph-Bernard Delrieu
(1760?-1836)

Manuel del Pópulo Vicente García
(1775-1832)

Scène XI. NORADIN, *seul, le poignard à la main.*
[NORADIN, alone, a dagger in his hand.]

Edited J. Radomski

Recitativo *[MS: Ciel]

Noradin **Dieu!... pour ven-ger un pè - re, Faut- - il de-ve-nir as-sas - sin?...*

Violin 1 *f*

Violin 2 *f*

Viola *f*

Cello *f*

Contrabass *f*



5 **[MS: Saladin]*

Nor. *D'un poi-gnard ar-mer *Nor-a - din!...*

Vln. 1 *fz*

Vln. 2 *fz*

Vla. *fz*

Vc. *fz*

Cb. *fz*

(Après avoir regardé autour de lui.)
[After looking around him.]

10

Nor. *Ju - ge cru - ell!... je con-çois sa co - lèr - e.*

Vln. 1 *p*

Vln. 2 *p*

Vla. *p*

Vc. *p*

Cb. *p*



15

Nor. *Il cache aux yeux du tri-bu - nal Les trans-ports de l'a -*

[M. 16 Violin 1 E-flat missing in MS.]

Vln. 1 *fz*

Vln. 2 *fz*

Vla. *fz*

Vc. *fz*

Cb. *fz*

19

Nor. *8*
 mour, les fu-reurs de l'en - vi - e! J'ai sur - pris son se - cret... Il a - dore Oc - ta - vi - e!

Vln. 1 *fp*

Vln. 2 *fp*

Vla. *fp*

Vc. *f*

Cb. *f*

24

Nor. *8*
 Dans Flo-res - tan il pour-suit son ri - val!... Na - tu - re!...

Vln. 1 *fp*

Vln. 2 *fp*

Vla. *fp*

Vc. *fz*

Cb. *fz*

(Irrésolu et réfléchissant.)
 [Irresolute and reflective.]

AIR
Agitato

28

Flute

Oboe

Clarinet in C

Bassoon

Horn in A

Horn in D

Trombone 1

Trombone 2

Trombone 3

Noradin

hon-neur!... que fai-re en ce mo-ment fa - tal?

Pezari

Choeur des Conseillers

Violin 1

Violin 2

Viola

Cello

Contrabass

segue aria

[m. 1ff., lower strings & cla.:
articulation unclear, possibly ']

Air de Noradin

12

Fl.

Ob.

C Cl.

Bsn.

A Hn.

D Hn.

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Nor.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

ment... ré-pri-mer... le trans-port?... Com - ment... ré-pri-mer... le trans-port?...

f *f* [*fp*]

f *p*

f *f* [*fp*]

f *f* [*fp*]

f *f* [*fp*]

f *f* [*fp*]

f *f* [*fp*]

[m. 16, bass & bassoon: sic in MS; possibly should be quarter note]

Andante Moderato

41

Fl. *cresc.* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

Ob. *cresc.* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

C Cl. *cresc.* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

Bsn. *cresc.* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

A Hn. *f* *f* *f* *f* *f* *f*

D Hn. *f* *f* *f* *f* *f* *f*

Tbn. 1 *f* *f* *f* *f* *f* *f*

Tbn. 2 *f* *f* *f* *f* *f* *f*

Tbn. 3 *f* *f* *f* *f* *f* *f*

Nor. ven - ge ma mort!... Ah! que je suis... heur-eux d'a -

Andante Moderato [m. 47, Noradin: MS has (Avec joie.) Ah! Je me vois heureux...] [Joyfully.]

Vln. 1 *cresc.* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *p*

Vln. 2 *cresc.* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *p*

Vla. *cresc.* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *p*

Vc. *cresc.* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *p*

Cb. *cresc.* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *p*

49

Fl.

Ob.

C Cl.

Bsn.

A Hn.

D Hn.

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Nor.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

Cor. 1

p

[m. 53, Noradin: MS has "Je vais revoir la sol natal..."]

van - ce... De m'af-fran - chir... d'un joug fa - tal!... De m'af-fran - chir... d'un joug fa - tal!... Je vois d'i - ci... le toit na -

Detailed description: This is a page of a musical score for 'Air de Noradin'. It features a woodwind section (Flute, Oboe, Clarinet in C, Bassoon), a brass section (Trumpet 1, Trumpet 2, Trumpet 3, Horn in A, Horn in D, Trombone 1, Trombone 2, Trombone 3), a string section (Violin 1, Violin 2, Viola, Violoncello, Contrabasso), and a vocal line for Noradin. The score is in G major (one sharp) and 2/4 time. The woodwinds and strings play a rhythmic accompaniment, while the vocal line has lyrics in French. A dynamic marking of *p* (piano) is present in several places. A rehearsal mark '49' is at the top left. A performance instruction in brackets is above the vocal line: '[m. 53, Noradin: MS has "Je vais revoir la sol natal..."]'. The lyrics are: 'van - ce... De m'af-fran - chir... d'un joug fa - tal!... De m'af-fran - chir... d'un joug fa - tal!... Je vois d'i - ci... le toit na -'.

55

Fl.

Ob.

C Cl.

Bsn.

A Hn.

D Hn.

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Nor.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

Cor. 2

p

p

p

p

p

p

p

p

p

tal..., Je vois d'i - ci le toit na - tal..., Et le ber - ceau... et le ber - ceau - de mon en - fan -

16 [m. 72: sic. Possibly half notes *fp*, possibly vln. 1 & 2 *f* on beats 1 & 2, *p* on beats 3 & 4.]

Air de Noradin

The score is for the 'Air de Noradin' and consists of 16 measures. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The woodwind section includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in C (C Cl.), Bassoon (Bsn.), and Horns (A Hn., D Hn., Tbn. 1, Tbn. 2, Tbn. 3). The brass section includes Trumpets (Tbn. 1, Tbn. 2, Tbn. 3) and Trombones (Tbn. 1, Tbn. 2, Tbn. 3). The string section includes Violins (Vln. 1, Vln. 2), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The vocal soloist (Nor.) has lyrics in French: 'lons!... j'o-bé - is... à ta loi!... Je céd - e au cour - roux qui t'an-'. The score features dynamic markings of *f* (forte) and *p* (piano), and articulation such as *fp* (fortissimo piano) and *sfz* (sforzando). The woodwinds and strings play sustained chords and textures, while the vocal soloist has a melodic line with lyrics. The strings play a rhythmic accompaniment of eighth notes.

83

Fl. *f f f p*

Ob. *f f f p*

C Cl. *f f f p*

Bsn. *f f f p*

A Hn. *f f f*

D Hn. *f f p*

Tbn. 1 *f f f*

Tbn. 2 *f f f*

Tbn. 3 *f f f*

Nor.
 ler... la vic - ti - me!... Om - bre sac - ré - e!... a - pais - e toi!

Vln. 1 *f f p*

Vln. 2 *f f f p*

Vla. *f f p*

Vc. *f f f p*

Cb. *f f f p*

91

Fl. *cresc.* *f* *p*

Ob. *cresc.* *f* *p*

C Cl. *cresc.* *f* *p*

Bsn. *p cresc.* *f* *p*

A Hn. *cresc.* *f*

D Hn. *cresc.* *p*

Tbn. 1 *p cresc.* *f* [*fp*]

Tbn. 2 *p cresc.* *f* [*fp*]

Tbn. 3 *p cresc.* *f* [*fp*]

Nor. Om - bre sac - ré - e a - pais - e toi!...

Vln. 1 *cresc.* *f*

Vln. 2 *cresc.* *f* *p*

Vla. *cresc.* *f* [*fp*] *p*

Vc. *cresc.* *f* [*fp*] *p*

Cb. *cresc.* *f* [*fp*] *p*

99

Fl. *cresc.*

Ob. *cresc.*

C Cl. *cresc.*

Bsn. *cresc.*

A Hn. *cresc.*

D Hn. *cresc.*

Tbn. 1 *p [cresc.]*

Tbn. 2 *p [cresc.]*

Tbn. 3 *p [cresc.]*

Nor.
Om - bre sac - ré - e a - pais - e toi! Om - bre sac - ré - e a -

Vln. 1 *p* *cresc.*

Vln. 2 *cresc.*

Vla. *cresc.*

Vc. *cresc.* *cresc.*

Cb. *cresc.* *cresc.*

Detailed description: This page of a musical score, numbered 20, is titled 'Air de Noradin'. It features a vocal soloist (Nor.) and a full orchestral ensemble. The woodwind section includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in C (C Cl.), Bassoon (Bsn.), Alto Horn (A Hn.), and Double Horn (D Hn.). The brass section consists of three Trumpets (Tbn. 1, 2, 3). The string section includes Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The vocal line begins at measure 99 with the lyrics 'Om - bre sac - ré - e a - pais - e toi! Om - bre sac - ré - e a -'. The score is marked with various dynamics and articulations, including 'cresc.' (crescendo) and 'p' (piano). The key signature has three sharps (F#, C#, G#), and the time signature is 4/4. The page concludes with a double bar line and repeat signs.

106 Majeur

Fl. *ff* *fp* *fp*

Ob. *ff* *fp* *fp*

C Cl. *ff* *fp* *fp*

Bsn. *ff* *fp* *fp*

A Hn. *ff* *fp* *fp*

D Hn. *fp* *fp*

Tbn. 1 *ff* *fp* *fp*

Tbn. 2 *ff* *fp* *fp*

Tbn. 3 *ff* *fp* *fp*

Nor.
pais - - - e toi! A - pais - e toi, a - pais - e

Vln. 1 *ff* *fp* *fp*

Vln. 2 *ff* *fp* *fp*

Vla. *ff* *fp* *fp*

Vc. *ff* *fp* *fp*

Cb. *ff* *fp* *fp*

112

Fl. *f* *fff*

Ob. *f* *fff*

C Cl. *f* *fff*

Bsn. *f* *fff*

A Hn. *f* *fff*

D Hn. *f* *fff*

Tbn. 1 *f* *fff*

Tbn. 2 *f* *fff*

Tbn. 3 *f* *fff*

Nor.
toi, a - pais - e toi! Om - bre sac - rée a - pais - e toi, a - pais - e

Vln. 1 *f* *fff*

Vln. 2 *f* *fff*

Vla. *f* *fff*

Vc. *f* *fff*

Cb. *f* *fff*

[Viola M. 116-117 A sharp in MS]

Più mosso

[segue choeur des juges]

119

Fl.

Ob.

C Cl.

Bsn.

A Hn.

D Hn.

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Nor.

Pez.

Cho.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

[mm. 119-20: Horn in D music missing]

[m. 124, Horn in D: notes missing in MS]

fff *fff* *fz* *p* *fz* *p* *fz*

fz *p* *fz* *p* *fz*

fz *p* *fz* *p* *fz*

fff *fff* *fz* *p* *fz* *p* *fz*

fff *fff* *fz* *p* *fz* *p* *fz*

e toi!

Adagio non tanto SCÈNE XII. NORADIN, sur l'avant-scène; PEZARI, ORSÉO, Conseillers, Gardes du Conseil, derrière le rideau.
124 [NORADIN, downstage; PEZARI, ORSÉO, Councilors, Guards of the Council behind the curtain.]

Flute

Oboe

Clarinet in C

Bassoon

Horn in D

Horn in D

Trombone 1

Trombone 2

Trombone 3

Noradin

Pezari

Choeur des Conseillers

Violin 1

Violin 2

Viola

Cello

Contrabass

(Derrière le rideau, dans la chambre secrète, on entend une musique sombre et terrible.)
[Behind the curtain, in the secret chamber, can be heard a dark and terrible music.]

(Frémissant et regardant le fond.)
[Trembling as he looks behind him.]

(LE THÉÂTRE S'OBSCURCIT PEU À PEU.)
[THE STAGE GRADUALLY DARKENS.]

Le tri - bu - nal pa - rait!... si -
[m. 127, Noradin: MS has "Le tribunal est là!..."]

(On ne les voit pas.)
[Hidden from view.]

(Le rideau du fond s'ouvre.)
[The curtain upstage opens.]

Il va pé - rir!... la nuit s'a - van - ce!...

129 \oplus [mm. 129-141: this section was cut from the premiere performance.]

Fl.

Ob.

C Cl.

Bsn. [m. 131, bassoon: MS has E/G on beats 3-4]

D Hn.

F Hn.

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Nor.
len - ce!... É - cou - tons!... Si j'é - tais sur -

Pez.

Cho.

Vln. 1 *p* [simile]

Vln. 2 *p* [simile]

Vla. *p* [simile]

Vc.

Cb.

133

Fl.

Ob.

C Cl.

Bsn.

D Hn.

F Hn.

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Nor.

Pez.

Cho.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

Il reste immobile sur l'avant-scène.) **p**
 [He remains motionless downstage.]

pris... de ma té-me-ri - té... la mort se-rait le prix!...

Ven-geons -

136

Fl. *p*

Ob. *p*

C Cl. *p*

Bsn. *p*

D Hn. *p*

F Hn. *p*

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Nor. Ah!.. quel - le fu - reur!... quel - le

Pez.

Cho. nous... ven - geons no - tre ou - tra - ge!...

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

139

Fl.

Ob.

C Cl.

Bsn.

D Hn.

F Hn.

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Nor.

Pez.

Cho.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

ra-ge!... Quel-le fu - reur!... quel-le ra-ge!

(*Se levant, seul*)
[He stands up, alone.]

Ju - ges!
[m. 142, Pezari: MS has "Juges, garder?"]

[Pezari and the councilors can be seen sitting around a table. Orseo is standing. The guards are around them. Only Marcello is absent. The interior of the tribunal is brightly lit; and the rest of the stage is in absolute darkness.]

143

Fl.

Ob.

C Cl.

Bsn.

D Hn.

F Hn.

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Nor.

Pez.

Cho.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

[m. 145: C Cl. has G-flat in MS]

en - fin, n'en dou - tez pas! en - fin, n'en dou - tez pas! Flo - res -

146

Fl.

Ob.

C Cl.

Bsn.

D Hn.

F Hn.

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Nor.

Pez.

Cho.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

[m. 148, Horn in F: MS has whole note]

[m. 147, Pezari: MS has half note on "spi-"]

tan con - tre nous con - spi - re! Il veut ren-ver - ser no-tre em - pi - re! Il

150

Fl.

Ob.

C Cl.

Bsn.

D Hn.

F Hn.

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

(Noradin est égaré et hors de lui.)
[Noradin is distrustful and beside himself.] égaré

Nor.

Pez.

Cho.

veut ren-ver - ser no-tre em - pi - re! Ju-rez, tous, ju - rez son tré - pas!!!...

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

Air de Noradin

Allegro con moto

154

Fl. *ff* *p*

Ob. *ff* *p*

C Cl. *ff* *p*

Bsn. *ff* *p*

D Hn. *ff* *p*

F Hn. *ff* *p* Horn in D

Tbn. 1 *ff* *p*

Tbn. 2 *ff* *p*

Tbn. 3 *ff* *p* *p* Contrafagotti col trombone

Nor. *p* - re!... Mon

Pez. [m. 157, Pezari: MS has n'en doutez] *p*
 Nous le ju - rons!... n'en dou-tons pas!

Cho. *p*
 Nous le ju - rons!... n'en dou-tez

Vln. 1 *ff* *p*

Vln. 2 *ff* *p*

Vla. *ff* *p*

Vc. *ff* *p* [arco]

Cb. *ff* *p* [arco]

[m. 156, cello & bass: grace notes missing in MS]

160

Fl.

Ob.

C Cl.

Bsn.

D Hn.

D Hn.

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Nor.

Pez.

Cho.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

pè - re! viens! gui - de mon bras!...

Flo-res - tan con-tre nous con - spi - re! Nous le ju - rons, nous le ju-

pas! Flo-res - tan con-tre nous con - spi - re!

[m. 163, Noradin: MS has "arme mon bras"]

166

Fl.

Ob.

C Cl.

Bsn.

D Hn.

D Hn.

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Nor.

Pez.

Cho.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

Il m'ap - pa - raît!...

rons! N'en dou - tez pas, n'en dou - tez pas!

Nous le ju - rons, nous le ju - rons! N'en dou - tez

Detailed description: This is a page of a musical score for a symphony orchestra and vocal soloist. The score is for measures 166 to 170. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The instruments listed are Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in C (C Cl.), Bassoon (Bsn.), two Horns (D Hn.), three Trombones (Tbn. 1, 2, 3), a Soloist (Nor.), Percussion (Pez.), Chorus (Cho.), Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The vocal parts (Nor., Cho., and Pez.) have lyrics in French. The instrumental parts include woodwinds playing chords and patterns, brass playing rhythmic patterns, and strings playing a consistent accompaniment.

171

Fl.

Ob.

C Cl.

Bsn.

D Hn.

D Hn.

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Nor.

Pez.

Cho.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

Ciel!... il sou - pi - re!... Ce cri plain -

Il veut ren-ver - ser no-tre em - pi - re!

pas, n'en dou-tez pas! Il veut ren-ver-

[? Viola 8va down?]

f

192

Fl.

Ob.

C Cl.

Bsn.

D Hn.

D Hn.

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Nor.

Pez.

Cho.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

Il m'ap-pa - rait!... Il m'ap-pa - rait!... Al - lons! Flo-res-tan... tu mour-

pas! Flo - res - tan con-tre nous con - spi - re, ju-rons tous... son tré - pas, ju-rons tous son tré -

pas! Flo - res - tan con-tre nous con - spi - re, ju-rons tous... son tré - pas, ju-rons tous son tré -

200

Fl. *ff*

Ob. *ff*

C Cl. *ff*

Bsn. *ff*

D Hn. *ff*

D Hn. *ff*

Tbn. 1 *ff*

Tbn. 2 *ff*

Tbn. 3 *ff*

Nor. *ff* [m. 204, Noradin: MS has "arme mon bras"]
ras!... Mon pè - re gui - de mon bras!

Pez. *ff*
pas, ju - rons tous, ju - rons... ju - ron son tré - pas! Ju - rons, ju - rons

Cho. *ff*
pas, ju - rons tous, ju - rons... ju - ron son tré - pas! Ju - rons,

Vln. 1 *ff*

Vln. 2 *ff*

Vla. *ff*

Vc. *ff*

Cb. *ff*

230

Fl.

Ob.

C Cl.

Bsn.

D Hn.

D Hn.

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Nor.

Pez.

Cho.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

pas, son tré - pas, son tré - pas, son tré - pas, son tré - pas! *(Les conseillers furieux se lèvent tous. Orséo et les gardes tiennent leur épée.)*

pas, son tré - pas, son tré - pas, son tré - pas, son tré - pas! [The councilors rise in a fury. Orseo and the guards draw their swords.]

pas, son tré - pas, son tré - pas, son tré - pas, son tré - pas!

236

Fl.

Ob.

C Cl.

Bsn. [m. 239-241, bassoon MS has up one octave]

D Hn. [m. 236, Horns: low C missing on beat 1]

D Hn.

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Nor.

Pez.

Cho.

Vln. 1 *mp*

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.